

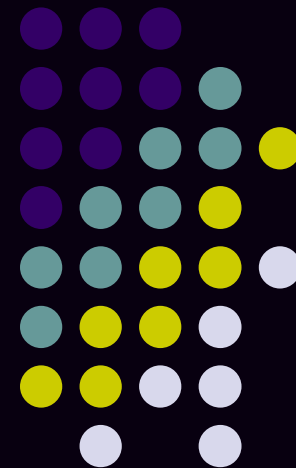


Проблемы инженерного дискурса и технической коммуникации

С.Б. Велединская, канд. филол. наук, доцент кафедры ЛиП

Занятие 3

*Подходы к изучению языка
технической коммуникации*



Содержание



1. Подход к изучению ИД с позиций Аристотелевой риторики

ИД и Аристотелева риторика



В основе исследований ИД в американской традиции лежит противопоставление инженерных дискурсивных стратегиям стратегиям гуманитарного и естественнонаучного знания

За основу исследовательской позиции берутся положения Аристотелевой классической риторики, противопоставляющей *совещательную, судебную и показательную риторические традиции*

ИД и Аристотелева риторика



Производство артефактов - особая сфера человеческой деятельности, отдельная от абстрактного научного мышления

Инженерный процесс не рассматривается как простое применение научного знания, а признается автономной креативной сферой деятельности

Стратегии общенаучного (естественнонаучного и гуманитарного) дискурса, и ИД корнями уходят в разные традиции классической риторики

ИД и Аристотелева риторика



ИД базируется на философии *производства*, а гуманитарный и естественнонаучный на философии интерпретации и *потребления*(consumption)

В основе ИД - вопрос: «*Что* мы должны сделать? и *Каким образом* мы должны это сделать?»

В основе общенаучного дискурса - вопрос: «Что данный объект значит? и В чем ценность объекта?»

ИД и Аристотелева риторика



Инженерный процесс представляет собой - отражение традиций *совещательной риторики*

Анализ инженерных документов показывает наличие таких черт совещательной риторики, как:

- нацеленность на *следствие, результат* (consequence)
- *сравнение выгоды результатов* (comparison of benefits)
- *обращенность в будущее* (issues to the future)

Они отражают специфические черты инженерной практики: нацеленность на высокую конкурентоспособность и сбыт товара. подстывает подход к инженерной деятельности, как разновидности научного знания

ИД и Аристотелева риторика



Напротив, в основе *общенаучного дискурса* лежит судебная риторика с ее ориентацией на:

- интерпретацию (interpretation)
- суждение (judgment)
- обращенностью в прошлое (issues to the past)

Язык инженерного документа



Другой основой для противопоставления инженерного и научного дискурса признается система субъектно-объектных отношений, лежащая в основе дискурса

Инженерный дискурс признается объектоцентричным (object-centered) в противовес общенаучному дискурсу, преимущественно ориентированному на абстрактное знание (theory-centered) и социальную сферу (human-centered)

Язык инженерного документа



Разница в риторических подходах к построению дискурса отражается в языковом наполнении инженерных документов

В основе описания языка инженерного документа лежит понимание того, что любая технология материализуется через языковое представление, и представляет собой своего рода *риторический конструкт* (Ding 2001:297) или *дискурсивный конструкт*

Язык инженерного документа



Американская лингвистика определяет язык технического документа как особый стиль, называемый «plain English»:

- нарочитая простота синтаксиса
- семантическая емкость лексики
- выработка специального подъязыка специальности (Hagge)
- особого рода персуазивные технологии аргументации, базирующиеся на дискурсивных стратегиях объяснения (explain), обоснования (justify), оспаривания (argue), убеждения (persuade)

Язык инженерного документа



Объектоцентричность инженерного текста находит подтверждение в объективности стиля: отсутствии авторских стилистических приемов, известной клишированности инженерного текста, следовании общепринятым конвенциям технического документа

Язык инженерного документа



Особый акцент в западных традициях исследования ИД делается на зависимость коммуникативных стратегий от целевой аудитории, которую могут составлять как коллеги инженеры, так и потребители продукта, не владеющие инженерным знанием

Язык инженерного документа



В ряде исследований указывается на комплексность ИД, базирующуюся на комплексности самой инженерной деятельности.

Рассматривается взаимодействие ИД с дискурсом деловой сферы и управления, дискурсом предпринимательства, производственной эстетики и эргономики, природопользования, а также с различными политическими и социальными дискурсивными стратегиями (*Johnston, Lee, McGregor: 1996*).

Домашнее задание



1. Изучить интернет-источники по проблеме Аристотелевой риторики в российском Интернете (формируем библиотеку)

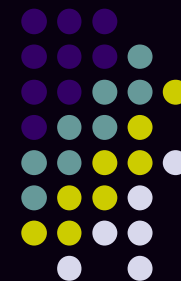
Задание



Проанализируйте статью:

- *Ding D.*, Object-centered – How Engineering Writing Embodies Objects: A Study of Four Engineering Documents// *Technical Communication*/ - 2001. Vol. 48. P. 297-308.

Подготовьте краткие конспект на русском языке



СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

Дискуссия?